

Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wspomnij, Panie, na hańbę swoich sług,* Którą noszę w swoim łonie.** Wszystkie wielkie ludy, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wejrzyj, Panie, na hańbę swoich sług, Którą ciągle noszę w mej pamięci. Wejrzyj na te wszystkie wielkie ludy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którą twoi wrogowie znieważają, JAHWE, którą znieważają ścieżki twego pomazańca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wspomnij, Panie! na zelżywość sług twoich, a jakom ponosił wzgardę w zanadrzu swem od wszystkich narodów możnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wspomni, JAHWE, na zelżywość sług twoich, (którą zadzierżał w zanadrzu moim) od wielu narodów,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pomnij, o Panie, na zniewagę sług Twoich, noszę w mym zanadrzu całą wrogość narodów,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pomnij, Panie, na zniewagę sług twoich, Którą noszę w sercu moim jako doznaną od wielu narodów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wspomnij, Panie, na poniżenie Twoich sług. Noszę w piersi szyderstwa ludów,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pamiętaj, JAHWE, o zniewadze sług Twoich, jakiej doznają od licznych narodów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wspomnij, Panie, na zniewagę Twoich sług, na to, że noszę w piersi wzgardę narodów,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wspomnij, Panie, na wstyd Twoich sług, który nosiłem w moim łonie od wszystkich, licznych narodów;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	na to, jak twoi nieprzyjaciele znieważyli, JAHWE, jak znieważyli ślady stóp twego pomazańca.

¹⁾ Być może: swego sługi – wg Mss.

²⁾ Idiom: w swej pamięci (l. świadomości).